

Dictionary of Trade and Technical Terms and Technical Terms of International Shipping

Table des Matières - Índice de Términos

Part of this book is part of the series of publications in the field of international shipping law, including international maritime law, published by the Sarchi Chair of Law at the University of Valencia.

**DICTIONARY OF TRADE AND TECHNICAL TERMS  
OF INTERNATIONAL SHIPPING**

ANNEX I Part and Ships (Partes y Navios) ...



**English - French - Spanish**

309

compiled by

**Louis-Jacques Zilberberg**  
*International Conference Interpreter*  
*London, United Kingdom*

ANNEX II Wind, Weather and Sea (Viento, Tiempo y Mar) ...

ANNEX III Classification Societies (Clases de Navios) ...

ANNEX IV Documents and Chartering Terms (Documentos y Condiciones de Fianza) ...

ANNEX V Abbreviations and Acronyms (Abreviaturas y Acrónimos) ...

ANNEX VI Organizations (Organizaciones) ...

ANNEX VII Conventions and Regulatory Documents (Convenios y Reglamentos) ...

**SARCHI CHAIR LAW**

FRENCH INDEX ...

SPANISH INDEX ...

## **Dictionary of Trade and Technical Terms of International Shipping Shipping Trade Dictionary**

Copyright © 2010 by Louis-Jacques Zilberberg

*All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced by any means, graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping or by any information storage retrieval system without the written permission of the publisher except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.*

*iUniverse books may be ordered through booksellers or by contacting:*

*iUniverse  
1663 Liberty Drive  
Bloomington, IN 47403  
www.iuniverse.com  
1-800-Authors (1-800-288-4677)*

*Because of the dynamic nature of the Internet, any Web addresses or links contained in this book may have changed since publication and may no longer be valid. The views expressed in this work are solely those of the author and do not necessarily reflect the views of the publisher, and the publisher hereby disclaims any responsibility for them.*

*ISBN: 978-1-4502-6676-5 (sc)*

*ISBN: 978-1-4502-6677-2 (ebook)*

*Printed in the United States of America*

*iUniverse rev. date: 12/22/2010*

## CONTENTS

### Table des Matières • Índice de materias

Foreword  
 Acknowledgment  
 Abbreviations  
 Bibliography

<b>DICTIONARY OF SHIPPING TRADE TERMS</b> .....		<b>1- 416</b>
<b>ANNEX I</b>	<b>Port and Ships</b> ( <i>The Port, Types of Barges, Trading Ships, Usual Terms concerning Ships, Phrases about Ships, The Crew, Ship's Routeing, Navigational Situations</i> ).....	<b>417-437</b>
	<b>Port et navires</b> ( <i>le Port, Types de barges, Navires de commerce, Termes usuels relatifs aux navires, Phrases concernant le navire, l'Équipage, Organisation du trafic maritime, Situations en mer</i> )	
	<b>Puerto y Buques</b> ( <i>el Puerto, Tipos de gabarras, Buques mercantes, Términos más usuales sobre los buques, Frases acerca del buque, la Tripulación, Organización del tráfico marítimo, Situaciones en la mar</i> )	
<b>ANNEX II</b>	<b>Cargo handling</b> ( <i>Loading and Unloading Gear, Crane Types, About Crane and Gantry, Pallets, About Containers, Packing, Handling Labels/Marks</i> ) .....	<b>438-448</b>
	<b>Manutention des Marchandises</b> ( <i>Appareux de Manutention, Types de grues, sur les Grues et les Portiques, Palettes, sur les Conteneurs, Emballage, Repères de manutention</i> )	
	<b>Manipulación de la Carga</b> ( <i>Equipo de manipulación de la carga, Tipos de grúas, acerca de grúas y pórticos, Paletas, acerca de los Contenedores, Embalaje/Envase, Marcas de manipuleo</i> )	
<b>ANNEX III</b>	<b>Wind, Weather and Sea</b> ( <i>Vent, Temps et Mer / Viento, Tiempo y Mar</i> ) .....	<b>449-452</b>
<b>ANNEX IV</b>	<b>Classification Societies</b> ( <i>Ship's Certificates and MoUs / Sociétés de classification, Certificats du navire et MoUs / Sociedades de clasificación , Certificados del buque y MoUs</i> ).....	<b>453-462</b>
<b>ANNEX V</b>	<b>Incoterms and Chartering Terms</b> ( <i>Incoterms et termes de l'affrètement / Incoterms y términos del fletamento</i> ).....	<b>463-486</b>
<b>ANNEX VI</b>	<b>Abbreviations and Acronyms</b> ( <i>Abréviations et acronymes / Abreviaturas y acrónimos</i> ) .....	<b>487-504</b>
<b>ANNEX VII</b>	<b>Organizations</b> ( <i>Organisations / Organizaciones</i> ).....	<b>505-524</b>
<b>ANNEX VIII</b>	<b>Conventions and Regulatory Documents</b> ( <i>Conventions et textes réglementaires, Convenios y textos reglamentarios</i> ) .....	<b>525-537</b>
<b>FRENCH INDEX</b> .....		<b>538-631</b>
<b>SPANISH INDEX</b> .....		<b>632-723</b>